

SKID PACK

FILTRO MONOBLOC

FILTER MONOBLOC

MONOBLOCK-FILTER

FILTRO MONOBLOCCO

MONOBLOC-FILTER

FILTRO MONOBLOCO

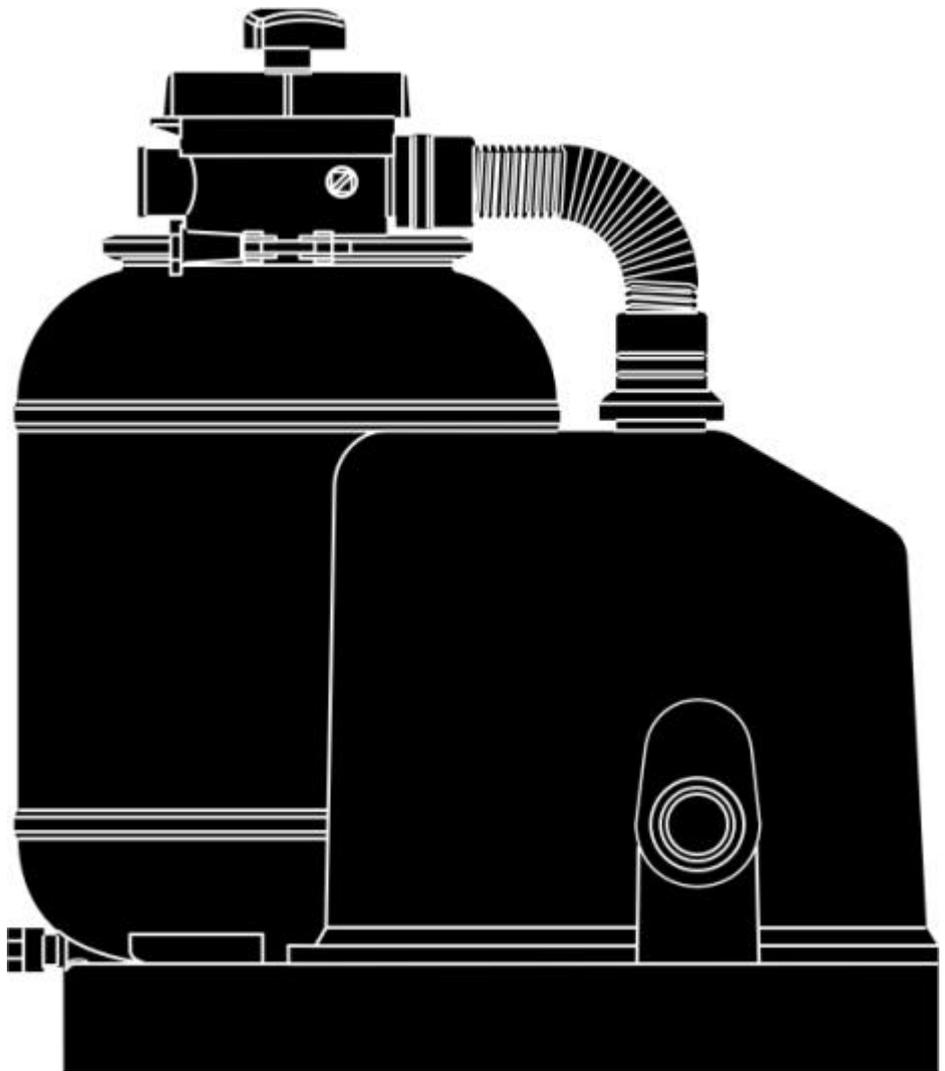


AR-130

AR-130L

AR-130E

AR-1300



**INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
GEBRUIKSAANWIJZINGEN MONOBLOC FILTER
MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO**

Lesen Sie sich dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Filter installieren, und befolgen Sie die Anweisungen bei der Installation und dem Gebrauch des Filters genau.
Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates nachschlagen möchten.

SICHERHEITSHINWEISE, BITTE AUFMERKSAM LESEN

- Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Diese Norm bezieht sich auf "den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern". Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

• "Alle Filtereinrichtungen entsprechen der Norm für die Installation C 15-100, die angibt, dass alle elektrischen Apparate, die sich in weniger als 3,5 m Entfernung vom Schwimmbad befinden und frei zugänglich sind, mit einer Niederspannung von 12 V gespeist werden müssen. Alle Apparate, die mit 220 V gespeist werden, müssen sich mindestens 3,5 m vom Rand des Schwimmbeckens entfernt befinden. Wenn ein oder mehrere Elemente des Filtersystems geändert werden sollen, muss der Hersteller die entsprechende Genehmigung erteilen"

- Die elektrische Installation muss von Fachleuten für elektrische Installationen durchgeführt werden.
- Die Höhe des Sandes darf nicht mehr als 2/3 der Höhe des Tanks betragen.
- Lassen Sie den Apparat nicht angeschaltet, wenn Sie das Schwimmbecken benutzen.
- Lassen Sie den Apparat nie laufen, ohne ihn vorher korrekt gefüllt zu haben.
- Berühren Sie NIE den angeschalteten Filter, wenn Ihr Körper oder Ihre Hände naß sind.
- Immer, wenn Sie am Filter oder dem Ventil arbeiten müssen, UNTERBRECHEN Sie die Stromverbindung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Boden trocken ist, bevor Sie die elektrische Ausrüstung berühren.
- Setzen Sie den Filter nie dort ein, wo er naß werden kann. Das kann zu einem tödlichen Stromschlag führen.
- Erlauben Sie nicht, daß sich Kinder oder Erwachsene an den Apparat anlehnen oder auf ihn setzen.
- Wenn das flexible Kabel für den Stromanschluß beschädigt ist, muß es ausgetauscht werden. Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für den Austausch. Im Zweifelsfalle ist der Kundendienst zu befragen.

1 ANWEISUNGEN MONOBLOCK-FILTER

Bei dem soeben von Ihnen erstandenen Filter handelt es sich um einen Apparat, der speziell für die Verwendung bei erhöhten Schwimmbecken erdacht und hergestellt wurde. Dank seines innovativen Designs und der großen Funktionsfähigkeit verfügen Sie über die unterschiedlichen Elemente, die für das Filtern von Wasser erforderlich sind: Filter, Pumpe und Wechselventil in ein und demselben Apparat. Die wichtigsten Teile dieses Filters sind:

Model	Fig	Pos	Name
AR-130 AR-130L AR-130E AR-1300	1	1	Filter
	1	2	Pumpe
	1	3	Wechselventil <<TOP>>
	1	4	Schutzhaube
	1	5	Auslaufdeckel
	1	6	Belüftungsdeckel
	3	10	Schlauch Ø38x4.5m.
	1	7	Kabel für die Elektrozufuhr
			Teflonrolle
AR-130 AR-130L AR-130E	3	10	2 Schläuche Ø38 mm x 4.5 m.
	8	8	1 Schlauch Ø38 mm x 1.5 m
	5	9	Silikagel 25Kg.
	7	11	Schellen
AR-130	3	14	Wandskimmer, Schwimmbecken Typ Dream Pool
AR-130L	3	13	Wandskimmer, Swimmingpools Jet Pool
AR-130E	3	12	Selbsttragender Skimmer, Schwimmbecken Typ Magic Pool
AR-1300			Nicht gelieferter Sand und Komponenten für den Anschluss an das Schwimmbecken

1.1 VORRAUSSETZUNGEN FÜR DIE KORREKTE INSTALLATION

Die Installation dieser Anlage ist sehr einfach, deshalb kann ein Erwachsener sie in ungefähr **2 STUNDEN** fertigstellen. Dabei müssen die Anleitungen in diesem Handbuch genau befolgt werden.

Folgende Werkzeuge sind für den korrekten Umgang und Einbau der Filterkomponenten notwendig:

Funktion	Werkzeug	Alternatives Werkzeug
Anziehen der Klemmen der Schläuche	Schraubendreher 7 mm	Schraubendreher Typ Philips
Ausschneiden des Liner	Cutter	Messer
Schutzabdeckung des Rohrs des Auffangs	Ein Stück Kunststoff	Ein Stück Stoff

2 VOR DEM ANSCHLUSS DES FILTERS

2.1 Lage

Das Filter auf einer flachen und festen Unterfläche anbringen, und zwar in einem Abstand unter 3,5 m vom Schwimmbecken entfernt (laut Norm NF C15-100 oder analoger in der jeweiligen Region oder im jeweiligen Land gültigen Norm) oder auf dem Boden des Schwimmbeckens, um zu vermeiden, dass in den Reinigungskreislauf Luft eindringt und sich das Filter löst. (Zeichng. 2). Es ist ratsam, den Filter vor Sonne und Regen zu schützen und für ausreichende Belüftung zu sorgen, wenn er arbeitet.

2.2 Montage

Bevor mit der Montage des Filters begonnen wird, muss der Skimmer, Version AR130 laut der mitgelieferten Anweisungen montiert werden (Abb. 3 Nr. 14, Version AR 130 L, Abb. 3 Nr. 13 und AR130E Abb. 3, Nr 12 in den Anleitungen, die mit dem Schwimmbad mitgeliefert wurden).

Nach erfolgter Aufstellung des Filters ist wie folgt vorzugehen:

- Die Klammerschraube oder den Verschluss, der das Ventil am Filter festhält, lösen (Zeichng. 4)
- Das Wechselventil TOP entfernen und die Rohröffnung des inneren Behälters mit einem Plastikschild abdecken, um zu vermeiden, daß Sand eindringt (Zeichng. 5)
- Der Innenbehälter wird korrekt auf den Boden des Filters gesetzt (Zeichng. 6).
- In das Filterinnere 25 kg Sand füllen. (Fig.5)., wird in den Filter geschüttet. Das Silikagel hat eine uneingeschränkte Lebensdauer. Es muß nur bei Verlust nachgefüllt werden. Nehmen Sie als Referenz für zukünftige Nachfüllungen die Einschütthöhe des Silikagels.
- Beseitigen Sie die Sandreste am Filtereintritt und entfernen Sie den Plastikschild.
- Setzen Sie erneut das Wechselventil TOP zusammen mit seiner Dichtung auf und bringen Sie die Schellen oder den Verschluss an.
- Ziehen Sie die Klammerschraube, die das Ventil am Filter festhält (Zeichng. 4), fest an.
- Verbinden Sie jetzt die Ansaug- und Ausstoßschläuche mit den entsprechenden Endstücken des Ventils und befestigen Sie sie mit den Schellen (Zeichng. 7).
- Umwickeln Sie die Schraube des Endstückes des Skimmers mit dem mitgelieferten Teflon und befestigen Sie mit der Schelle das andere Ende des Ansaugschlauches. Wiederholen sie diesen Vorgang mit dem Endstück der Rückflußdüse und befestigen Sie den Ausstoßschlauch.
- Nach der Installierung muß eine erste automatische Reinigung vorgenommen werden. Hierzu ist nach den Angaben des Absatzes *Filterwaschung* im Kapitel über die Arbeitsweise vorzugehen.

3. ELEKTROANSCHLUSS

Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Diese Norm bezieht sich auf "*den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern*". Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

Die Pumpe muß an einen 220/230 V 50 Hz Wechselstromanschluß mit Erdung angeschlossen werden. Verbrauch 240 W. Es muß unbedingt ein Allpolschalter verwendet werden, damit der Filter bei Nichtbenutzung vom Strom abgeschaltet werden kann. Außerdem ist ein 30 mA Differential gegen Elektroschläge zu verwenden. (Gehört nicht zum Lieferumfang und kann im Elektrohandel erworben werden).

4 OBERES WECHSELVENTIL

Mithilfe des oberen Wahlventils des Filters werden die vier verschiedenen Funktionen des Filters durchgeführt: Filtern (FILTER), Reinigen (BACKWASH), Entleeren (WASTE) und Schließen (closes). Zur Veränderung der Ventilstellung muß wie folgt vorgegangen werden:

- Der Stecker muß immer herausgezogen werden.

- Den dreieckigen, oberen Kunststoffgriff des Ventils so lange drehen, bis der Deckel herauskommt, dann den Deckel drehen.
- Den Deckel solange drehen, bis die gewünschte Operation mit dem Rückschlauch in Linie ist. Dort ist er verankert und die Leiste befindet sich in ihrer Aufnahme (siehe Abbl 12).
- Den Griff erneut drücken und drehen. **Nicht zu fest** drehen, sonst könnten Elemente im Inneren des Ventils beschädigt werden.

5 ARBEITSWEISE

Die Arbeitsweise dieses Filters basiert auf der Filterkapazität des Silikagels, das sich in seinem Inneren befindet. Das Wasser aus dem Schwimmbecken wird von der Filterpumpe ausgestossen und durch das Silikagel gedrückt, wobei die Verschmutzung des Wassers im Sand, der wie ein Filterelement arbeitet, zurückgehalten wird. Das Umfeld, Bäume, Blütenstaub, Insekten und Badefrequenz sind unter anderem Faktoren, die die Verunreinigung des Wassers bestimmen. Das Silikagel muß daher mehr oder weniger oft gereinigt werden (siehe hierzu den Abschnitt *automatischer Reinigungsvorgang*)

Um das Wasser im Schwimmbecken in gutem Zustand zu halten, müssen außerdem die vom Hersteller empfohlenen chemischen Produkte verwendet werden (Chlor, Algenschutzmittel, u.s.w.).

AUF KEINEN FALL GEHÖRT DAS CHEMISCHE PRODUKT IN DEN KORB ODER DARF ÜBER DEN FILTER EINGELEITET WERDEN. DAS WÜRDIE DIE MATERIALIEN DES APPARATES BESCHÄDIGEN UND SEINE WIRKSAMKEIT EINSCHRÄNKEN

5.1. Filterfüllung

Es ist unbedingt erforderlich, daß der Filter immer korrekt gefüllt ist. Wenn der Filter nicht gefüllt ist, kann sich in seinem Inneren eine Luftkammer bilden, die einen defekten Umlauf des Wassers bewirkt. Das macht ein korrektes Filtern durch das Silikagel unmöglich und schadet dem Motor.

Der Filter kann sich aus folgenden Gründen leeren:

- Inbetriebnahme einer neuen Anlage.
- Inbetriebnahme einer Anlage, die während eines längeren Zeitraums nicht benutzt wurde.
- Nach einer Reinigung des Bodens durch Saugen.
- Luftansaugung über den Skimmer aufgrund eines zu niedrigen Wasserspiegels im Schwimmbecken.
- Durch eine falsche Benutzung der Anlage, den Ansaugdeckel oder Skimmerpfropfen.

5.1.1. Wann ist der Filter leer?

Wir stellen fest, daß der Filter leer ist, wenn:

- wir bemerken, daß das Wasser, das durch ihn fließt, ein fallendes Geräusch verursacht. Das zeigt uns an, daß sich zwischen dem Wassereintritt und dem Silikagel eine Luftblase gebildet hat.
- wir bemerken, daß aus der Rückflußdüse zu viele Luftblasen austreten.
- wir bemerken, daß der Bodenreiniger (gehört nicht zum Lieferumfang) nicht saugt, obwohl das Silikagel nach einer Reinigung sauber ist.

5.1.2. Wie ist der Filter zu füllen?

- Man muß überprüfen, ob der Ansaugschlauch am Skimmer befestigt und der Durchfluß geöffnet ist. (Der Pfropfen ist entfernt).
- Die Stromzufuhr zum Filter wird unterbrochen.
- Mit dem Ventil in der Stellung Filtern (FILTER) wird die Entleerungsschraube, die sich neben dem Manometer befindet, leicht gelockert, damit die sich im Inneren des Filters angesammelte Luft entweichen kann. Wenn das T-Stück für die Entleerung nicht angebracht wurde, kann der dreieckige Knopf gelockert werden, bis Wasser ohne Luftblasen aus dem Abflußloch (WASTE) austritt.
- Wenn beobachtet wird, daß nur noch Wasser ausfließt (nach 1 bis 2 Minuten), ist die Schraube für die Entleerung wieder zu schließen.
- Der Filter wird an das Stromnetz angeschlossen. Es ist darauf zu achten, daß das Geräusch von fallendem Wasser nicht mehr zu hören ist. Sollte dies noch der Fall sein, ist der Vorgang zu wiederholen.

5.2. Filtrieren

Das Ventil muss sich in Filterposition befinden (FILTER) Abb. 12. Die Lebensdauer des Filters wird verlängert, wenn er nicht länger als 4 Stunden hintereinander arbeitet. Ihr täglicher Filterbedarf richtet sich nach den m³ Wasservolumen in Ihrem Schwimmbecken in bezug auf die 4 m³/ Durchflußmenge des Filters. Lassen Sie den Motor nach einer Laufzeit von 4 h wenigstens 2 h ruhen.

$$\frac{\text{Volumen im Schimmbad in m}^3}{\text{Filterdurchflussmenge m}^3} = \text{notwendige Stunden}$$

Beispiel:

$$\frac{26 \text{ m}^3}{3,5 \text{ m}^3/\text{h}} = 7,42 \text{ Stunden} \quad \begin{array}{l} 2 \text{ Zyklen pro Stunde mit einem} \\ \text{Zwischenzyklus von 2 Stunden Pause} \end{array}$$

Beim ersten Filtervorgang müssen die angegebenen Ruhepausen eingehalten werden.

5.3. Waschen mit Sand

Bei der automatischen Reinigung des Filters muß das Silikagel im Inneren des Filters gereinigt werden. Hierfür wird mit dem oberen Wechselventil die Laufrichtung des Wassers umgedreht. Dieser Vorgang muß regelmäßig vorgenommen werden, weshalb auf einige Faktoren zu achten ist, die anzeigen, ob der Sand verschmutzt ist:

- eine Verringerung des Rückflusses ist zu bemerken, obwohl überprüft wurde, daß die Pumpe gefüllt ist.
- das Manometer zeigt einen zu hohen Druck an (die Nadel steht zwischen Gelb und Rot oder auf Rot)).

5.3.1. Zum automatischen Reinigungsvorgang des Filters ist wie folgt vorzugehen:

- Die Stromzufuhr zum Filter wird unterbrochen. Das Wechselventil darf nie bei laufendem Motor betätigt werden.
- Den dreieckigen, oberen Kunststoffgriff des Ventils so lange drehen, bis der Deckel herauskommt, dann den Deckel drehen. Das Ventil in die Position Automatisches Waschen (BACKWASH) stellen, den Deckel wieder in die Aufnahme bringen, indem der Griff gedreht wird. Nicht zu fest drehen, sonst könnte das Ventil beschädigt werden. Abb. 12.
- Einen Schlauch mit den Maßen Ø38 mm x 1,5 mm an den Wasserablass des Ventils (WASTE) anschließen, Abb. 8, und das andere Ende des Schlauchs in einen Abfluss hängen.
- Der Filter wird für ungefähr 2 min. angestellt (bis das Wasser ohne Verschmutzungen austritt).
- Der Filter wird wieder abgestellt und ruht 2 min. lang, um das Absetzen des Silikagels zu ermöglichen. Dadurch wird vermieden, daß es in das Schwimmbecken geschleudert wird.
- Das Ventil wird wieder in die gewünschte Stellung gebracht (Filtern oder Schließen) und der Schlauch vom städtischen Entwässerungsnetz entfernt.

AUF GAR KEINEN FALL DARF DAS VENTIL BEI LAUFENDEM MOTOR BETÄTIGT WERDEN

5.4. Entleeren des Schwimmbeckens

Zum Leeren besitzt das Schwimmbad folgendes Zubehör: Tragbare Pumpe zum Eintauchen AR2071.

Der Filter erlaubt es Ihnen, Ihr Schwimmbecken fast vollständig am Ende der Badesaison zu leeren. Hierzu muß das obere Wechselventil auf der Stellung Entleerung (WASTE) stehen. Bevor der Filter eingeschaltet wird, wird am freien Auslauf des Wechselventils ein Schlauch angebracht, um das Wasser zum Abfluß oder städtischen Entwässerungsnetz führen zu können. Je nach Skimmer ist wie folgt vorzugehen:

5.4.1. Beim Modell AR-130, AR-130L, (mit Wandskimmer Piscinas Dream Pool und Piscinas Jet Pool):

- Der Korb im Skimmer wird herausgenommen und die Ansaugöffnung mit einem hierfür gelieferten Deckel abgedeckt.
- Der Ansaugschlauch wird vom Skimmer entfernt, indem man die Schelle, die ihn festhält, lockert und den Schlauch festhält, damit der Skimmer kein Wasser verliert und sich entleert.
- Der Schlauch wird abgenommen und sein Ende abgedeckt, damit er sich nicht entleert. Er wird sofort in das Schwimmbecken eingetaucht.
- Das Ansaugende des Schlauches wird mit einem Gewicht beschwert, welches den Liner nicht beschädigen darf, um zu erreichen, daß der Schlauch bis auf den Boden des Schwimmbeckens eintaucht.
- Die Pumpe wird angestellt und jetzt wird mit der Entleerung des Schwimmbeckens begonnen. Beachten Sie, daß das Schwimmbecken mit Hilfe des Filters nicht vollständig entleert werden kann. Wenn nur noch einige Zentimeter Wasser zurückbleiben, muß die Pumpe abgestellt werden, sobald sie kein Wasser mehr aufsaugt.
- Wenn Sie das Schwimmbecken erneut mit Wasser füllen, muß vorher manuell das Restwasser ausgelassen werden, ohne den Liner zu beschädigen.
- Wenn Sie das Schwimmbecken abbauen, kann das restliche Wasser im Zentrum der Plane verbleiben und nach Entfernen des Blechs kann die Plane geöffnet werden, um das Wasser vollständig auslaufen zu lassen. Dieser Vorgang darf nur bei der Abmontage des Schwimmbeckens vorgenommen werden.

5.4.2. Beim Modell AR-130E, (mit selbsttragendem Skimmer Piscinas Magic Pool):

Abgesehen von der Entleerungsöffnung, über die das Schwimmbecken verfügt, kann auch die Reinigungsanlage zum Entleeren benutzt werden:

- Der selbsttragende Skimmer wird angehoben, bis er an der Außenwand des Schwimmbeckens hängt. So wird vermieden, daß Wasser in ihn eindringt.
- Der Ansaugschlauch des Skimmers wird an der Außenseite des Schwimmbeckens entfernt, indem man die Schelle, die ihn festhält, vorsichtig lockert, um den Liner nicht zu beschädigen. Der Schlauch wird festgehalten, damit er sich nicht entleert.
- Der Schlauch wird entfernt und sein Ende abgedeckt, damit er sich nicht entleert. Er wird sofort in das Schwimmbecken eingetaucht.
- Das Ansaugende des Skimmers wird mit einem Gewicht beschwert, welches den Liner nicht beschädigen darf, um zu erreichen, daß der Schlauch bis auf den Boden des Schwimmbeckens eintaucht.
- Die Pumpe wird angestellt und jetzt wird mit der Entleerung des Schwimmbeckens begonnen. Beachten Sie, daß mit dem Filter das Schwimmbecken nicht vollständig entleert werden kann. Die Pumpe muß abgestellt werden, sobald sie kein Wasser mehr aufsaugt.

VERMEIDEN SIE, DAß SICH DER SCHLAUCH AUF DEM BODEN DES SCHWIMMBECKENLINERS ANSAUGT. DAS KÖNNTE ERNSTHAFT DIE PUMPE BESCHÄDIGEN, WEIL SIE OHNE WASSER LÄUFT, ODER ABER DURCH DIE ANSAUGUNG DEN LINER.

5.5. Reinigung des Schwimmbeckenbodens

Zur Reinigung des Schwimmbeckenbodens kann die Filterpumpe mit einem der folgenden Zubehörteile verwendet werden: Bodenreiniger "Riñón" / AR-206, Bodenreiniger "Oval" / AR-207 (Man benötigt außerdem den Schlauch Ø38 mm / AR-210 und den Stab / AR-102). Fragen Sie in Ihrem Geschäft nach oder beim Kundendienst des Schwimmbeckenherstellers. Verwenden Sie immer Originalersatzteile.

Wenn der Schlauch länger als erforderlich zum Erreichen sämtlicher Stellen im Schwimmbecken ist, wird seine Handhabung schwierig. Schneiden Sie das überflüssiger Schlauchende ab. Achten Sie darauf, daß die Gummienden nicht undicht werden.

5.5.1. Füllen des Schlauches für die Bodenreinigung:

Der Bodenreiniger mit dem Stab und dem vertikal angeschlossenen Schlauch wird langsam in das Schwimmbecken eingeführt, wobei letzterer sich mit Wasser füllt. Der Rest des Schlauches bleibt außerhalb des Wassers. Jetzt wird der Schlauch in Längen von jeweils 50 cm langsam in das Wasser eingelassen. Diese müssen sich mit Wasser vollsaugen und eintauchen. Bei Beendigung dieses Vorganges muß der ganze mit Wasser gefüllte Schlauch eingetaucht sein. Sollte der Schlauch nicht vollkommen gefüllt sein, kann der Bodenreiniger nicht saugen. Die Reinigungsanlage kann defekt werden, wenn sie leer läuft.

5.5.2. Beim Modell AR-130, AR-130L (mit Wandskimmer Piscinas Dream Pool und Piscinas Jet Pool):

In das Innere des Skimmers wird das Zusatzteil Deckel für die Ansaugung mit der Öffnung nach oben eingeführt, ohne den Korb herauszunehmen.

Der Schlauch wird gefüllt. Von der INNENSEITE DES SCHWIMMBECKENS her wird das Schlauchende durch die Kammer des Skimmers geführt, wobei darauf zu achten ist, daß keine Luft eindringt. Er wird am Ansaugdeckel angeschlossen, wobei er schräg gehalten wird. Das erleichtert seinen Anschluß. Danach wird er horizontal gehalten und weiter eingeschoben. Vorsicht, die Kammer des Skimmers darf bei diesem Vorgang nicht beschädigt werden. Der Wasserstand des Skimmers sollte so hoch wie möglich sein und über der Verbindung des Schlauches mit dem Deckel stehen, um zu vermeiden, das Luft eindringt. Die Pumpe wird in der Stellung Filtern (FILTER) angestellt. Jetzt kann mit der Reinigung des Beckenbodens begonnen werden.

5.5.3. Beim Modell AR-130E (mit selbsttragendem Skimmer Piscinas Magic Pool):

Der obere Schwimmring des Skimmers wird entfernt und ohne den Filterkorb herauszunehmen, wird in den oberen Teil des Skimmers das Zubehörteil Deckel für die Ansaugung mit der Öffnung nach oben eingeführt. Der Skimmer wird so weit in das Schwimmbecken eingetaucht, daß keine Luft durch den Deckel für die Ansaugung eindringen kann.

Der Schlauch wird gefüllt.

Er wird am Deckel für die Ansaugung angeschlossen, wobei darauf zu achten ist, daß keine Luft eindringt. Die Verbindung des Schlauches und des Deckels muß immer eingetaucht sein, um zu vermeiden, daß Luft eindringen kann.

Man schaltet die Pumpe an und beginnt mit der Reinigung des Beckenbodens.

5.6. Verschuß

Das Wechselventil steht auf der Stellung Verschuß (CLOSED). Abb. 12 Diese wird verwendet, um zu vermeiden, daß das Wasser durch die Schläuche und den Filter zirkuliert.

6. AUSWECHSELN DES KABELS

Bei Beschädigung des Kabels muß wie folgt vorgegangen werden:

- Die Stromanschluß zum Apparat wird unterbrochen.
- Das Wechselventil steht auf der Position Schließen (CLOSED) und der Skimmer wird mit dem Pfropfen geschlossen, damit nur das Wasser aus dem Schlauch ausläuft.
- Der Schlauch zur Filterpumpe wird entfernt, indem man die Schelle lockert und den Schutzdeckel abnimmt (Zeichng. 9).
- Die Schrauben, die das Filtergehäuse festhalten, werden gelockert und das Gehäuse wird abgehoben (Zeichn. 10).
- Die beiden Schrauben, die das Kabel festhalten, werden gelockert (Zeichng. 11).
- Die drei Kabelschuhe des Kastens für den Pumpenschluß werden gelöst, wobei auf ihre Lage zu achten ist.
- Das Kabel wird herausgezogen, um es zu erneuern und danach erfolgt die Montage in umgekehrter Reihenfolge.

7. WARTUNG

Nach Beendigung der Badesaison muß der Filter an einem trockenen, wettergeschützten Platz aufbewahrt werden.

Aus diesem Grund werden nach Durchführung eines automatischen Reinigungsvorganges des Silikagels die Schläuche abmontiert und das gesamte Wasser über den Entleerungsdeckel des Depots aus dem Filter ausgelassen.

Nachdem das gesamte Wasser aus dem Filter entfernt worden ist, wird sorgfältig die Schraube von Silikagelresten gesäubert, bevor der Deckel erneut aufgesetzt wird, denn das Silikagel könnte die Schraube beschädigen.

Der Entleerungsdeckel des Filterdepots darf nur für diesen Vorgang verwendet werden.

SEHR WICHTIG: Bevor der Filter nach einer längeren Ruhepause wieder in Betrieb genommen wird, ist zu überprüfen, ob sich die Achse des Motors nicht festgeklemmt hat. Entfernen Sie das Schutzgehäuse wie im Absatz 6 beschrieben, indem sie es mit einem flachen Schraubenzieher von dem Ende her bewegen, das über dem Metalldeckel der Lüftung hinter der Motorwicklung erscheint, bis es frei ist. Bewegen Sie danach die Achse nach rechts und links. Sollte sie sich nicht drehen lassen, müssen Sie das Laufrad der Turbine, wie im Absatz 7.1 beschrieben, reinigen.

Nach einem längeren Stillstand empfiehlt es sich ebenfalls, zu überprüfen, ob der Filter gefüllt ist, bevor er angestellt wird.

7.1. Wartung der Pumpe

Die Filterpumpe ist so ausgelegt, das keine besondere Wartung erforderlich ist. Trotzdem kann sich beim Einsatz des Apparates bei Schwimmbecken mit einem hohen Verschmutzungsgrad, besonders bei Blättern, die Pumpenachse blockieren. In diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

- Die Stromzufuhr zum Apparat wird unterbrochen.
- Stellen Sie das Ventil auf die Stellung Schließen (CLOSED).
- Setzen Sie den Verschußdeckel des Skimmers auf.
- Entfernen Sie den Ansaugschlauch der Pumpe neben dem weißen Gehäuse.
- Lösen Sie die Verbindungsmuffe Pumpe-Kopf an der Gehäuseseite.
- Entfernen Sie das Filtergehäuse in der gleichen Weise wie beim Austausch des Kabels.

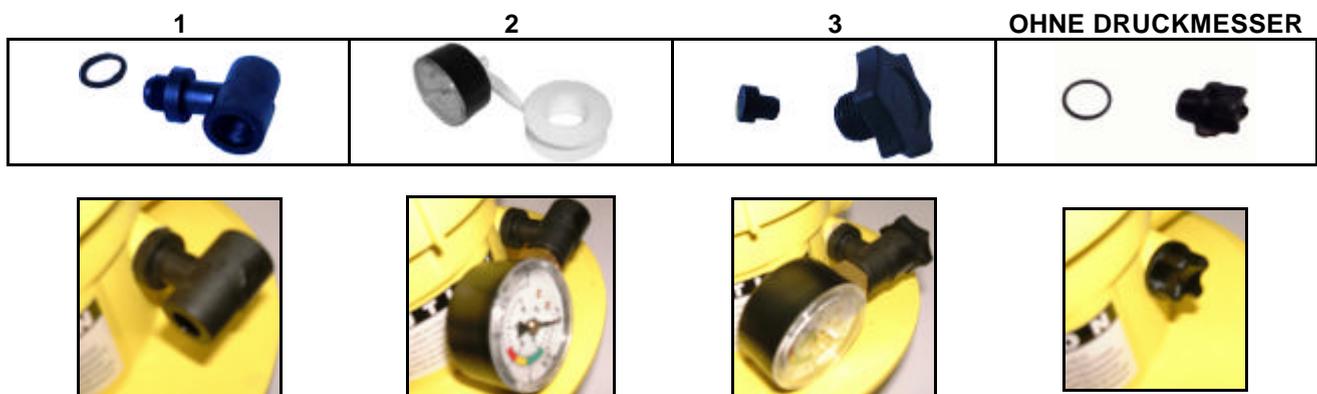
- Lösen Sie die 9 (neun) Schrauben, die den Deckel des Pumpenkörpers festhalten.
- Reinigen Sie das Laufrad. Sollte es zerbrochen sein, erkundigen Sie sich beim Hersteller des Schwimmbeckens nach einem Ersatz.
- Der Pumpendeckel wird wieder aufgesetzt, wobei auf eine gute Zentrierung zu achten ist, und fest verschlossen.
- Die Muffe wird am Pumpendeckel angebracht.
- Das Gehäuse wird wieder montiert, wobei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Abmontieren vorgegangen wird.
- Der Ansaugschlauch der Pumpe wird erneut neben dem weißen Gehäuse montiert.
- Entfernen Sie den Verschlußpfropfen des Skimmers.

7.2. Lösung von Problemen und Kundendienst.

Dieser Filter und seine Bedienungsanleitung sind speziell so ausgelegt, das er vom Laien benutzt werden kann, bis auf die Ausnahmefälle, für die ein Fachmann herangezogen werden muß. Nachfolgend zählen wir Probleme und ihre Lösung auf, die während der Jahre auftreten können, die der Filter arbeitet und die Sie selbst beheben können.

PROBLEME	URSACHE	LÖSUNG
Der Filter tropft an seinen Muffenenden	Schlechter Anschluß der Schlauchenden	Die Muffensitze mit Teflon umwickeln, die Schlauchenden bis zum Anschlag einführen und die Klammern festziehen
Nach Inbetriebnahme des Filters tritt kein Wasser aus der Rücklauföffnung	Das Ventil befindet sich nicht in der Stellung Filtern (FILTER)	Den Filter abstellen und das Ventil in die richtige Stellung bringen
	Der Filter befindet sich höher als der Wasserstand und ist daher leer	Den Filter in die richtige Lage bringen und füllen
	Die Pumpe ist festgelaufen und erfordert ein Abmontieren	Siehe den Absatz Wartung der Pumpe
	Der Ansaugdeckel oder der Pfropfen des Skimmers sind angebracht	Den Ansaugdeckel oder den Pfropfen des Skimmers entfernen
Unregelmäßiges Arbeiten	Der Wasserstand im Skimmer ist gering Der Filter ist leer	Das Schwimmbecken und den Filter füllen Den Filter füllen
Der Filter hat einen geringen Durchfluß	Durch Benutzung ist der Filter schmutzig Der Filter ist leer	Eine automatische Reinigung vornehmen Den Filter füllen
Aus der Filteröffnung tritt Wasser aus	Die Verbindungszone zwischen dem Ventil und dem Filter ist verschmutzt Die Klammer hat sich gelockert	Die Öffnung vom Sand befreien, die Dichtung korrekt auf das Ventil setzen und die Klammer fest anziehen
Das Filterventil tropft am Ende für die Entwässerung (WASTE)	Die Innendichtung ist defekt durch unrichtige Verwendung (zu stark angezogen)	Den oberen Deckel des Ventils austauschen Kein chemisches Produkt in den Vorfilterkorb des Skimmer schütten
	Das Ventil des Kopfstücks ist defekt wegen falscher Benutzung (zu stark angezogen)	Das Ventil des Kopfstückes austauschen. Nicht zu stark anziehen. Karin Ehlers: son 496 lineask anziehen
Der Motor springt nicht an. Es entsteht kein Vibriergeräusch	Keine Stromzufuhr	Überprüfen, ob Strom in der Leitung ist
	Die Kabelschuhe im Motor sind locker	Den Motor öffnen (Absatz 6) und die Kabelschuhe des Motors überprüfen
Der Motor springt nicht an und man hört ein Brummen	Die Achse klemmt nach einem längeren Stillstand	Siehe Absatz 7
	Der Kondensator ist durchgebrannt (6µF)	Er kann im Elektrohandel erstanden werden (Ersatz bei Garantie des Apparates)
Durch das Schutzgehäuse geht Wasser verloren	Entfernen sie das Gehäuse wie beim Abschnitt 6 und analysieren Sie den Grund des Wasserverlustes	Überprüfen Sie die Schellen der Schläuche Wenn das Wasser zwischen der Pumpe und dem Motor verloren geht, wenden Sie sich an den Kundendienst des Schwimmbeckenherstellers.

8. MONTAGE DES MANOMETERS



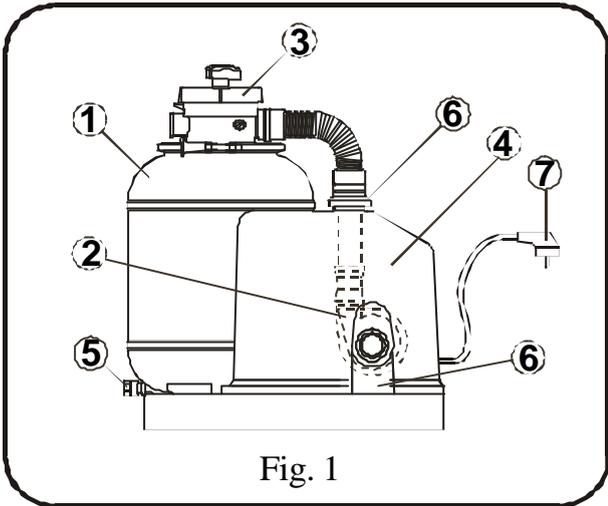


Fig. 1

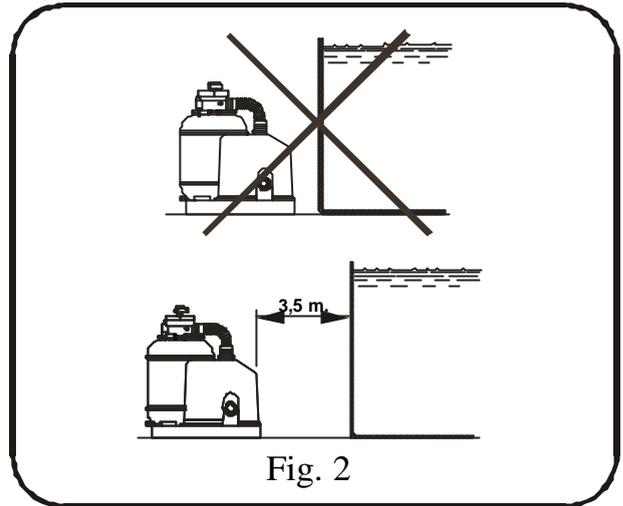


Fig. 2

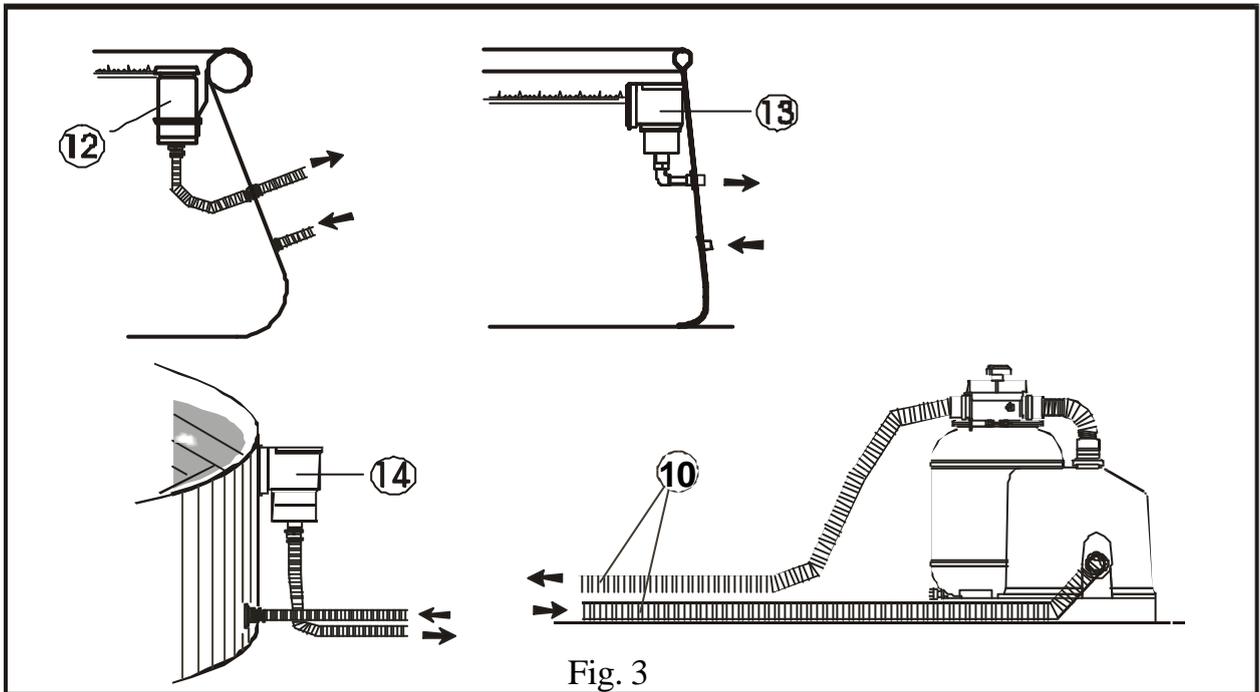


Fig. 3

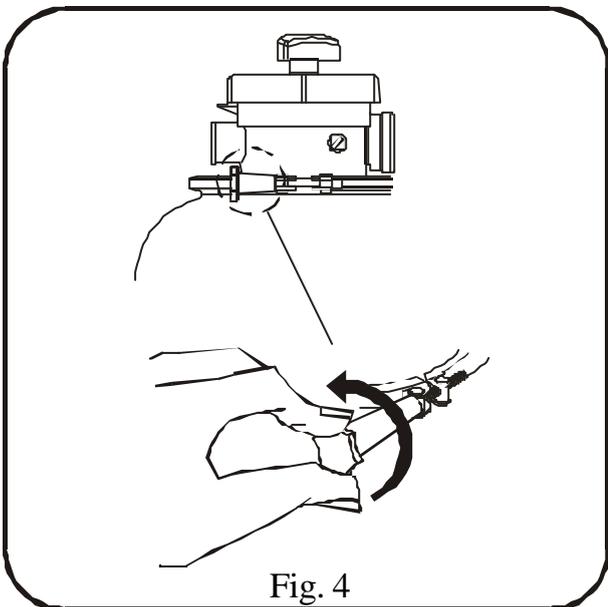


Fig. 4

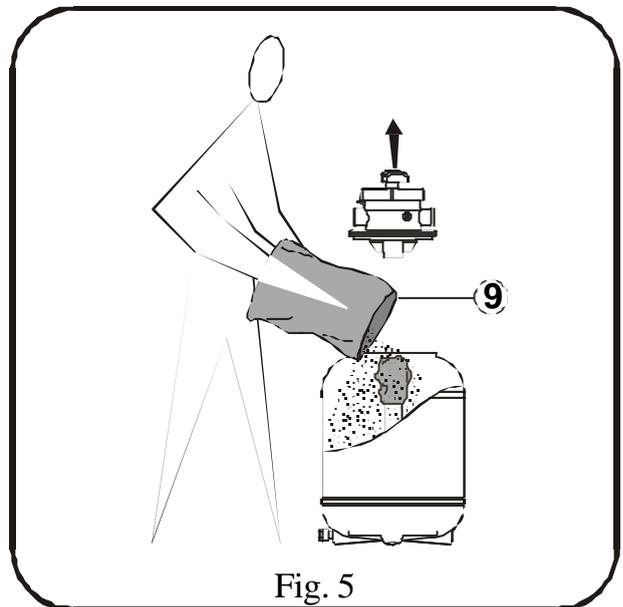


Fig. 5

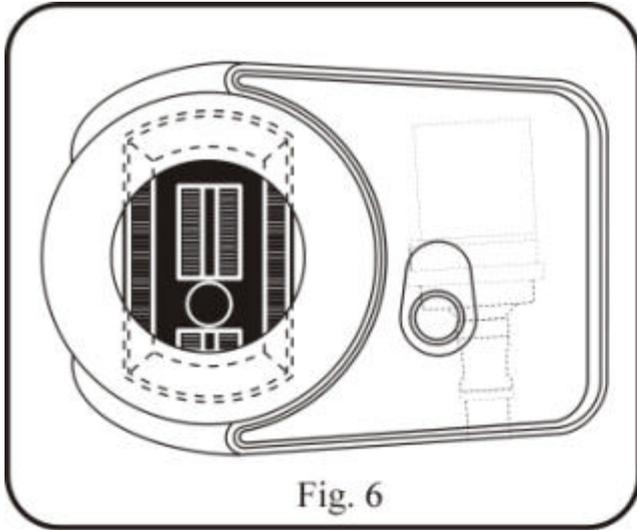


Fig. 6

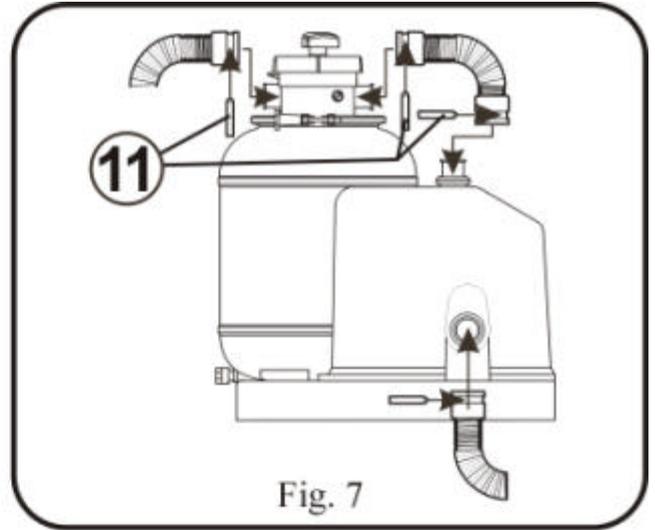


Fig. 7

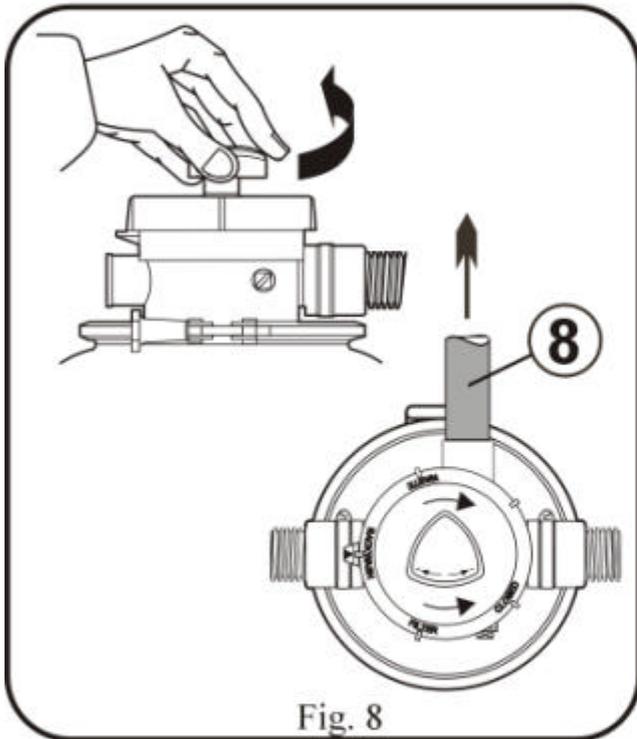


Fig. 8

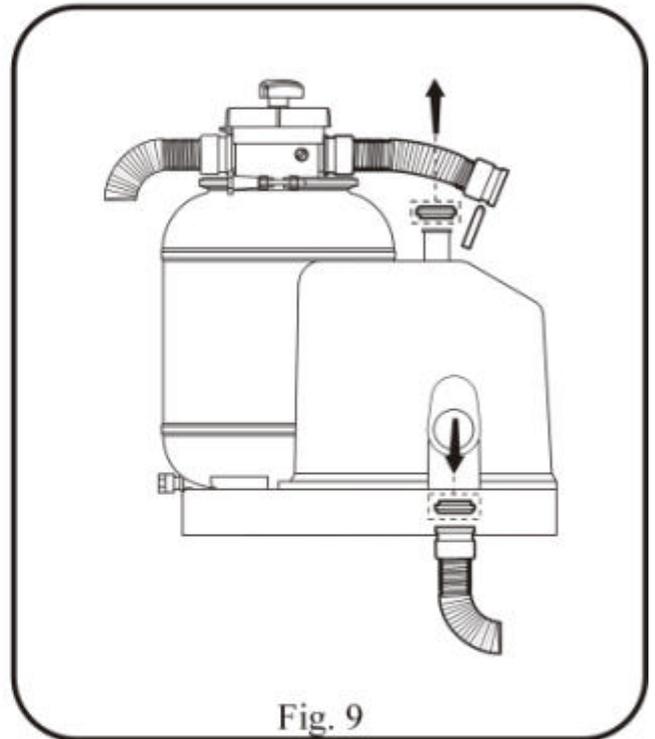


Fig. 9

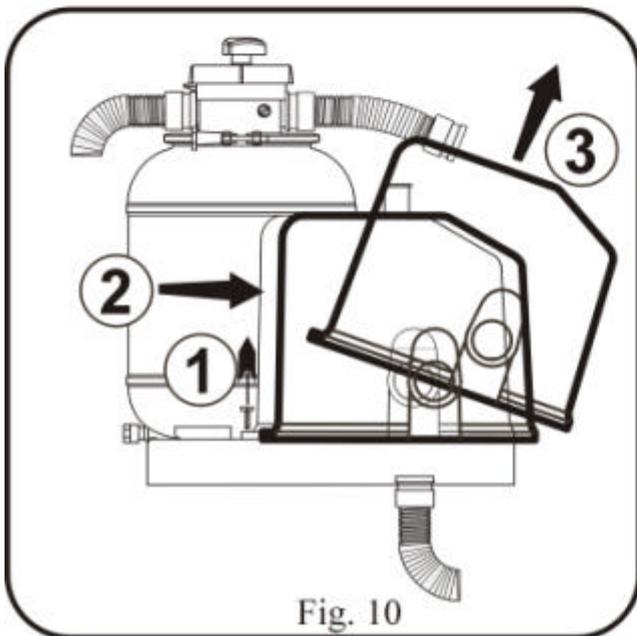


Fig. 10

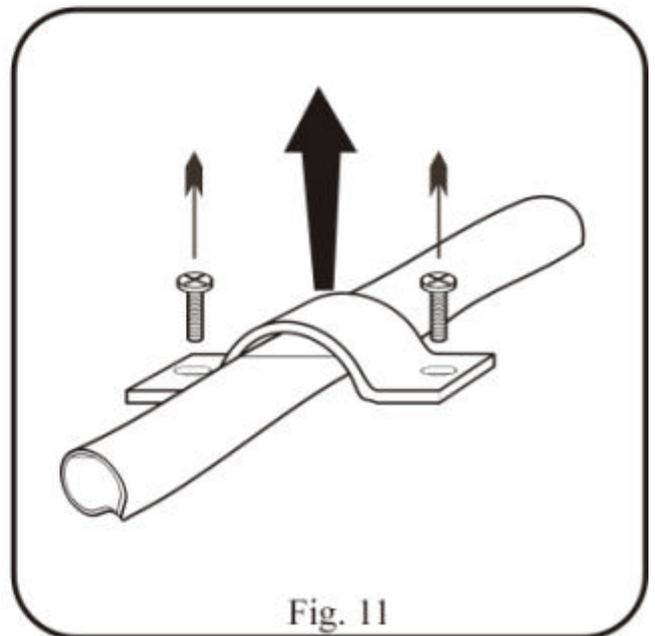


Fig. 11



FILTER



BACKWASH



WASTE



CLOSED

FIG. 12

The top selector valve on the filter is used to select the 4 different filter functions: filtration (FILTER), backwash, waste and closed.

Mediante la válvula selectora superior del filtro realizamos las 4 diferentes funciones del filtro: filtración (FILTER), lavado (BACKWASH), vaciado (WASTE) y cerrado (CLOSED).

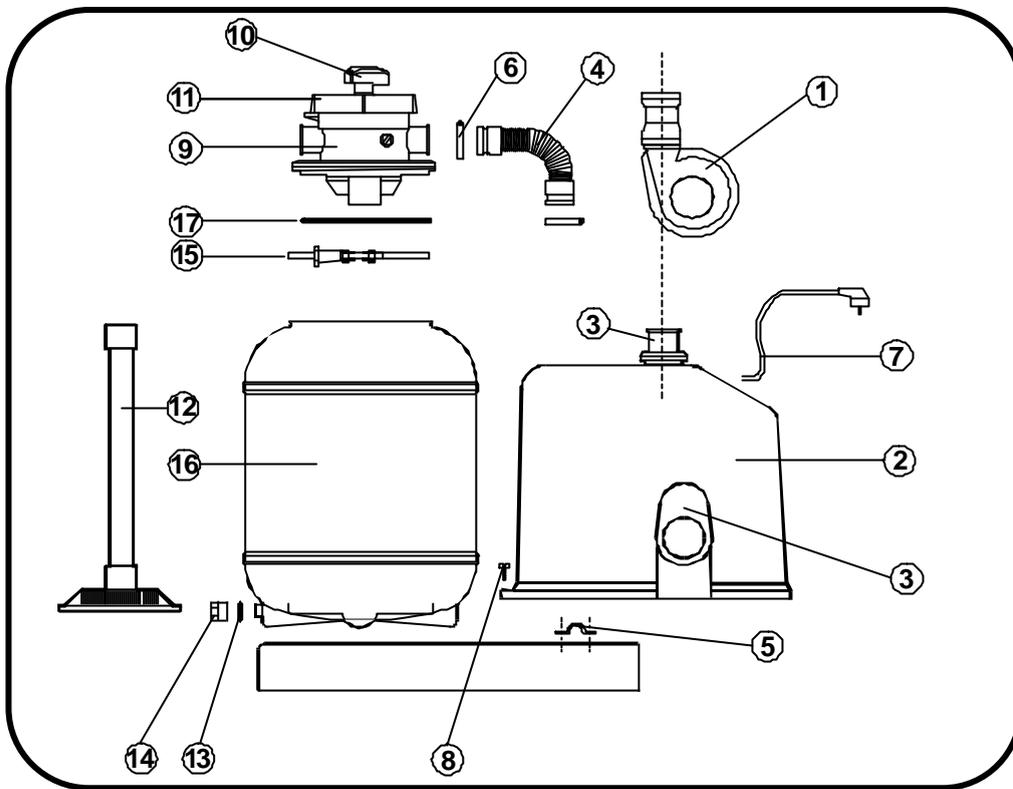
La vanne de sélection supérieure du filtre est chargée de sélectionner les différentes fonctions du filtre, au nombre de quatre : filtration (FILTER), lavage (BACKWASH), vidange (WASTE) et fermeture (CLOSED).

Mithilfe des oberen Wahlventils des Filters werden die vier verschiedenen Funktionen des Filters durchgeführt: Filtern (FILTER), Reinigen (BACKWASH), Entleeren (WASTE) und Schließen (CLOSED).

Mediante la valvola selezionatrice superiore del filtro si realizza la selezione delle quattro diverse funzioni del filtro: filtraggio (FILTER), lavaggio (BACKWASH), svuotamento (WASTE) e chiusura (CLOSED).

De bovenste wisselklep bedient de vier verschillende functies van het filter : zuiveren (FILTER), reinigen (BACKWASH), legen (WASTE) en sluiten (CLOSED).

Através da válvula selectora superior do filtro seleccionamos as 4 diferentes funções do filtro: filtração (FILTER), lavagem (BACKWASH), esvaziamento (WASTE) e fechamento (CLOSED).



N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION
1	Pump filter	6	Pipe cup	11	Valve lid	16	Filter
2	Protective housing	7	Cable	12	Collector	17	"O" ring
3	Ventilation cover	8	Screw ϕ 3,9 DIN 7981	13	Drain plug seal		
4	Hose conection	9	Valve kit	14	Drain plug		
5	Fixing cup	10	Valve handle	15	Filter ring		

N°	DENOMINACIÓN	N°	DENOMINACIÓN	N°	DENOMINACIÓN	N°	DENOMINACIÓN
1	Conjunto bomba	6	Abrazadera	11	Tapa válvula	16	Filtro
2	Tapa monobloc	7	Cable conexión	12	Colector filtro	17	Junta tórica
3	Tapeta ventilación	8	Tornillo ϕ 3,9 DIN 7981	13	Junta tapón vaciado		
4	Manguera conexión	9	Conjunto válvula	14	Tapón vaciado		
5	Grapa puente	10	Pomo válvula	15	Zuncho filtro		

N°	DESIGNATION	N°	DESIGNATION	N°	DESIGNATION	N°	DESIGNATION
1	Pompe	6	Collier de serrage	11	Couvercercle vanne	16	Filtre
2	Carcasse de protection	7	Cable électrique	12	Collecteur filtre	17	Joint torique
3	Couvercercle de ventilation	8	Vis ϕ 3,9 DIN 7981	13	Joint du bouchon de vindage		
4	Raccord connexion	9	Vanne multivoie	14	Bouchon de vindage		
5	Prise électrique	10	Poignée de vanne	15	Colier de fixation		

N°	BESCHREIBUNG	N°	BESCHREIBUNG	N°	BESCHREIBUNG	N°	BESCHREIBUNG
1	Pumpeneinheit	6	Spannschelle	11	Ventildeckel	16	Filter
2	Schutzhaude	7	Elektrokabel	12	Filterstern	17	O-Ring
3	Entlüftungsgitter	8	Schraube ϕ 3,9 DIN 7981	13	Dichtung		
4	Verbindungsschlauch	9	Ventileinheit	14	Auslaufdeckel		
5	Halteklammer	10	Ventilgriff	15	Filterspannring		

N°	DENOMINAZIONE	N°	DENOMINAZIONE	N°	DENOMINAZIONE	N°	DENOMINAZIONE
1	Gruppo pompa	6	Fascetta	11	Coperchio valvola	16	Filtro
2	Carcassa di protezione	7	Cavo di collegamento	12	Collectore filtro	17	O-Ring
3	Coperchietto di ventilazione	8	Vite ϕ 3,9 DIN 7981	13	O-ring di tappo di svuotamento		
4	Tubo di collegamento	9	Gruppo valvola	14	Tappo di svuotamento		
5	Grappa ponte	10	Pomello valvola	15	Ghiera filtro		

N°	BENAMING	N°	BENAMING	N°	BENAMING	N°	BENAMING
1	Pompeenheid	6	Klem	11	Ventieldeksel	16	Filter
2	Beschermende ombouw	7	Elektricitetskabel	12	Collector filter	17	O-Ring
3	Ventilatieafdekking	8	Schroef ϕ 3,9 DIN 7981	13	Pakking		
4	aansluitingslang	9	Ventieleenheid	14	Leegdop		
5	Kabelklem	10	Ventielknop	15	Spanring filter		

N°	DESCRICÃO	N°	DESCRICÃO	N°	DESCRICÃO	N°	DESCRICÃO
1	Conjunto bomba	6	Braçadeira	11	Tampa de válvula	16	Filtro
2	Carcaça de protecção	7	Cabo de ligação	12	Colecto filtro	17	O-Ring
3	Espelho de ventilação	8	Parauso ϕ 3,9 DIN 7981	13	Junta tampa de esvaziamento		
4	Tubo de ligação	9	Conjunto valvula	14	Tampa de esvaziamento		
5	Gancho de fixação	10	Manipulo de valvula	15	Braçadeira filtro		

GUARANTEE CERTIFICATE

1 GENERAL TERMS

- 1.1 In accordance with these provisions, the seller guarantees that the **GRE** product corresponding to this guarantee ("the Product") is in perfect condition at the time of delivery.
- 1.2 The Guarantee Term for the Product is two (2) years from the time it is delivered to the purchaser.
- 1.3 In the event of any defect in the Product that is notified by the purchaser to the seller during the Guarantee Term, the seller will be obliged to repair or replace the Product, at his own cost and wherever he deems suitable, unless this is impossible or unreasonable.
- 1.4 If it is not possible to repair or replace the Product, the purchaser may ask for a proportional reduction in the price or, if the defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.
- 1.5 The replaced or repaired parts under this guarantee, will not extend the guarantee period of the original Product, but will have a separate guarantee.
- 1.6 In order for this guarantee to come into effect, the purchaser must provide proof of the date of purchase and delivery of the Product.
- 1.7 If, after six months from the delivery of the Product to the purchaser, he notifies a defect in the Product, the purchaser must provide proof of the origin and existence of the alleged defect.
- 1.8 This Guarantee Certificate is issued without prejudice to the rights corresponding to consumers under national regulations.

2 INDIVIDUAL TERMS

- 2.1 This guarantee covers the products referred to in this manual.
- 2.2 This Guarantee Certificate will only be applicable in European Union countries.
- 2.3 For this guarantee to be effective, the purchaser must strictly follow the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, in cases where it is applicable according to the range and model of the Product.
- 2.4 When a time schedule is specified for the replacement, maintenance or cleaning of certain parts or components of the Product, the guarantee will only be valid if this time schedule has been followed.

3 LIMITATIONS

- 3.1 This guarantee will only be applicable to sales made to consumers, understanding by "consumer", a person who purchases the Product for purposes not related to his professional activities.
- 3.2 The normal wear resulting from using the product is not guaranteed. With respect to expendable or consumable parts, components and/or materials, such as batteries, light bulbs, etc. the stipulations in the documentation provided with the Product, will apply.
- 3.3 The guarantee does not cover those cases when the Product; (I) has been handled incorrectly; (II) has been repaired, serviced or handled by non-authorized people or (III) has been repaired or serviced not using original parts.
In cases where the defect of the Product is a result of incorrect installation or start-up, this guarantee will only apply when said installation or start-up is included in the sales contract of the Product and has been conducted by the seller or under his responsibility.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

1 ASPECTOS GENERALES

- 1.1 De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto **GRE** correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
- 1.2 El Periodo de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
- 1.3 Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.
- 1.4 Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
- 1.5 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
- 1.6 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
- 1.7 Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.
- 1.8 El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

2 CONDICIONES PARTICULARES

- 2.1 La presente garantía cubre los productos a que hace referencia este manual.
- 2.2 El presente Certificado de Garantía será de aplicación únicamente en los países de la Unión Europea.
- 2.3 Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.
- 2.4 Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

3 LIMITACIONES

- 3.1 La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.
- 3.2 No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como pilas, bombillas etc., se estará a lo dispuesto en la documentación que acompaña al Producto, en su caso.
- 3.3 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.
Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

CERTIFICAT DE GARANTIE

1 ASPECTS GÉNÉRAUX

- 1.1 Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit **GRE** correspondant à cette garantie ("le Produit") ne présente aucun défaut de conformité à la date de sa livraison.
- 1.2 La Période de Garantie pour le Produit est de deux (2) ans et elle sera calculée à partir du moment de sa remise à l'acheteur.
- 1.3 Si il se produisait un défaut de conformité du Produit et si l'acheteur le notifiait au vendeur pendant la Période de Garantie, le vendeur devrait réparer ou remplacer le Produit à ses propres frais à l'endroit qu'il jugerait opportun, à moins que cela soit impossible ou disproportionné.
- 1.4 Lorsque le Produit ne pourra être ni réparé ni remplacé, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.
- 1.5 Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie n'élargiront pas le délai de la garantie du Produit original, celles-ci étant cependant couvertes par leur propre garantie.
- 1.6 Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de remise du Produit.
- 1.7 Quand plus de six mois se seront écoulés depuis la remise du Produit à l'acheteur et que ce dernier alléguera un défaut de conformité de ce Produit, l'acheteur devra justifier l'origine et l'existence du défaut allégué.
- 1.8 Le présent Certificat de Garantie ne limite pas, ni préjuge les droits correspondant aux consommateurs en vertu des normes nationales de nature impérative.

2 CONDITIONS PARTICULIÈRES

- 2.1 La présente garantie couvre les produits auxquels ce manuel fait référence.
- 2.2 Le présent Certificat de Garantie ne sera applicable que dans les pays de l'Union européenne.
- 2.3 En vue de l'efficacité de cette garantie, l'acheteur devra suivre strictement les indications du Fabricant comprises dans la documentation qui est jointe au Produit, quand celle-ci sera applicable selon la gamme et le modèle du Produit.
- 2.4 Quand un calendrier sera spécifié pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de certaines pièces ou de certains composants du Produit, la garantie sera valable uniquement lorsque ledit calendrier aura été suivi correctement.

3 LIMITATIONS

- 3.1 La présente garantie ne sera applicable que dans les ventes réalisées aux consommateurs, considérant comme "consommateur", toute personne qui achète le Produit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle.
- 3.2 Aucune garantie n'est concédée quant à l'usure normale due à l'utilisation du produit. En ce qui concerne les pièces, composants et/ou matériels fungibles ou consommables comme les piles, les ampoules, etc., il faudra respecter, le cas échéant, ce qui est stipulé dans la documentation qui est jointe au Produit.
- 3.3 La garantie ne couvre pas les cas où le Produit : (I) a fait l'objet d'un traitement incorrect ; (II) a été réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ou (III) a été réparé ou entretenu avec des pièces n'étant pas d'origine.
Quand le défaut de conformité du Produit sera la conséquence d'une installation ou d'une mise en marche incorrectes, la présente garantie répondra uniquement lorsque ladite installation ou ladite mise en marche sera incluse dans le contrat d'achat et de vente du Produit et aura été réalisée par le vendeur ou sous sa responsabilité.

GARANTIEZERTIFIKAT

1 ALLGEMEINE GESICHTSPUNKTE

- 1.1 In Übereinstimmung mit diesen Verfügungen garantiert der Verkäufer, dass das Produkt **GRE** dieser Garantie ("das Produkt") entspricht und dass es im Moment der Übergabe in allen Punkten mit den Anforderungen übereinstimmt.
- 1.2 Der Garantiezeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre und wird ab dem Augenblick der Lieferung an den Käufer gerechnet.
- 1.3 Falls ein Mangel am Produkt auftritt und der Käufer den Verkäufer innerhalb des Garantiezeitraums darüber unterrichtet, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten dort reparieren oder ersetzen, wo es für ihn am günstigsten ist, es sei denn, dies ist unmöglich oder unverhältnismäßig.
- 1.4 Wenn das Produkt weder repariert noch ersetzt werden kann, kann der Käufer einen angemessenen Preisnachlass beantragen, oder, falls es sich um einen größeren Mangel handelt, die Auflösung des Kaufvertrages.
- 1.5 Die Teile, die aufgrund dieser Garantie ersetzt oder repariert werden, verlängern den Garantiezeitraum für das Originalprodukt nicht. Jedoch existiert für diese Teile eine eigene Garantie.
- 1.6 Um die vorliegende Garantie wirksam werden zu lassen, muss der Käufer das Kaufdatum und das Lieferdatum des Produktes belegen.
- 1.7 Nach Ablauf von sechs Monaten ab Lieferung des Produktes an den Käufer muss, im Falle eines Mangels, der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angegebenen Mangels belegen.
- 1.8 Das vorliegende Garantiezertifikat schränkt die Rechte, die der Verbraucher aufgrund der herrschenden, nationalen Gesetzgebung hat, nicht ein.

2 SONDERBEDINGUNGEN

- 2.1 Die vorliegende Garantie gilt für die Produkte, auf die sich dieses Handbuch bezieht.
- 2.2 Das vorliegende Garantiezertifikat ist nur in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft anwendbar.
- 2.3 Diese Garantie gilt nur, wenn der Käufer alle Anweisungen des Herstellers, die in der produktbegleitenden Dokumentation enthalten und für die jeweilige Produktlinie und Modell anwendbar ist, streng einhält.
- 2.4 Wenn ein Zeitplan für den Austausch von Teilen, die Instandhaltung und Reinigung bestimmter Teile oder Produktkomponenten aufgestellt wurde, gilt die Garantie nur dann, wenn dieser Zeitplan korrekt eingehalten wurde.

3 EINSCHRÄNKUNGEN

- 3.1 Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar. "Verbraucher" sind alle Personen, die dieses Produkt zu privaten Zwecken erwerben.
- 3.2 Es wird keine Garantie für die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produktes gewährt. Informationen über Teile, Komponenten und/oder verschleißbare Materialien oder Verbrauchsgüter oder Batterien, Glühbirnen etc. finden Sie in der Dokumentation, die das jeweilige Produkt begleitet.
- 3.3 In folgenden Fällen gilt die Garantie nicht: (I) Das Produkt wurde nicht korrekt benutzt; (II) das Produkt wurde von nicht autorisierten Personen repariert, instandgehalten oder bedient oder (III) das Produkt wurde mit nicht originalen Ersatzteilen repariert oder instandgehalten.
Wenn der Mangel auf eine falsche Installation oder Inbetriebnahme zurückzuführen ist, gilt die vorliegende Garantie nur, wenn diese Installation oder Inbetriebnahme in den Kaufvertrag des Produktes eingeschlossen war, und von dem Verkäufer oder auf dessen Verantwortung durchgeführt wurde.

CERTIFICATO DI GARANZIA

1 ASPETTI GENERALI

- 1.1 Ai sensi delle seguenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto **GRE** corrispondente a questa garanzia ("il Prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.
- 1.2 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni a decorrere dal momento della consegna dello stesso all'acquirente.
- 1.3 Nel caso in cui si venisse a produrre un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo notificasse al venditore entro il Periodo di Garanzia, il venditore dovrà riparare o sostituire il Prodotto a sue spese nel luogo che consideri opportuno, salvo che ciò risulti impossibile o sproporzionato.
- 1.4 Qualora non fosse possibile riparare o sostituire il Prodotto, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo o, nel caso in cui il difetto di conformità fosse sufficientemente importante, lo scioglimento del contratto di vendita.
- 1.5 Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non rappresenteranno un prolungamento della scadenza della garanzia del Prodotto originale, quantunque disporranno di una loro propria garanzia.
- 1.6 Affinché la presente possa essere valida, l'acquirente dovrà attestare la data di acquisto e consegna di del Prodotto.
- 1.7 Una volta trascorsi più di sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente, qualora quest'ultimo dichiarò un difetto di conformità del medesimo, l'acquirente dovrà attestare l'origine e l'esistenza del difetto dichiarato.
- 1.8 Il presente Certificato di Garanzia non limita o preclude i diritti che corrispondano ai consumatori in virtù delle norme nazionali di carattere imperativo.

2 CONDIZIONI PARTICOLARI

- 2.1 La presente garanzia copre i prodotti ai quali si riferisce questo manuale.
- 2.2 Il presente Certificato di Garanzia avrà vigore unicamente nell'ambito dei paesi dell'Unione Europea.
- 2.3 Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà rispettare in maniera rigorosa le indicazioni del Fabbricante indicate nella documentazione che viene allegata al Prodotto, quando questa risulti applicabile secondo la gamma e il modello del Prodotto.
- 2.4 Nel caso in cui venga specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del Prodotto, la garanzia sarà valida solo quando qualora detto calendario sia stato rispettato in maniera corretta.

3 LIMITAZIONI

- 3.1 La presente garanzia sarà valida unicamente per le vendite realizzate a consumatori, laddove per "consumatori" s'intende quella persona che acquista il Prodotto con scopi che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.
- 3.2 Non viene concessa alcuna garanzia nei riguardi del normale consumo per uso del prodotto. In merito ai pezzi, ai componenti e/o ai materiali fusibili o consumabili come pile, lampadine, ecc., ove sussista si applicherà quanto disposto nella documentazione che è allegata al Prodotto.
- 3.3 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un uso non corretto; (II) sia stato riparato, manipolato o la manutenzione sia stata effettuata da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato o la manutenzione sia stata effettuata con pezzi non originali.
Qualora il difetto di conformità del Prodotto sia conseguenza di una installazione o messa in marcia non corretta, la presente garanzia risponderà solo nel caso in cui la suddetta installazione o messa in marcia sia compresa nel contratto di compravendita del Prodotto e sia stata realizzata dal venditore o sotto la sua responsabilità.

1.1

GARANTIECERTIFIKAAT

1 ALGEMENE ASPEKTEN

- 1.2 In overeenkomst met de voorliggende bepalingen wordt door de verkoper gegarandeerd dat het produkt **GRE** verkocht onder deze garantie ("het Produkt") geen enkel defekt vertoont op het moment van levering.
- 1.3 De Garantieperiode voor het Produkt bedraagt twee (2) jaar en is geldig vanaf het moment dat het Produkt aan de koper geleverd wordt.
- 1.4 Indien er zich een defekt aan het Produkt zou voordoen en de koper dit zou mededelen aan de verkoper gedurende de geldige Garantieperiode, dan zal de verkoper het Produkt repareren of laten repareren op zijn eigen kosten alwaar de verkoper dit geschikt zou achten, behalve in het geval dat dit onmogelijk of buitensporig zou zijn.
- 1.5 Indien het Produkt niet gerepareerd of vervangen kan worden, dan kan de koper na verhouding prijsreductie aanvragen, of, indien het defekt belangrijk genoeg is, de ontbinding van het verkoopcontract aanvragen.
- 1.6 Die delen van het Produkt die onder deze Garantie vervangen of gerepareerd zijn, kunnen de duur van de Garantieperiode voor het oorspronkelijke Produkt niet verlengen, maar zullen beschikken over een eigen garantie.
- 1.7 Voor de toepassing van deze garantie moet de koper de aankoopdatum en de levering van het Produkt kunnen aantonen.
- 1.8 Indien er meer dan zes maanden verlopen zijn sinds de levering van het Produkt aan de koper, en deze plotseling aangeeft dat het Produkt niet aan de eisen voldoet, dan zal de koper de oorsprong en het bestaan van de volgens hem bestaande defecten moeten kunnen aantonen.
- 1.9 Dit Garantiecertificaat beperkt of veroordeelt niet bij voorbaat de rechten die de gebruikers hebben en die gebaseerd zijn op nationale normen.

2 BIJZONDERE VOORWAARDEN

- 2.1 Deze garantie dekt de produkten waarnaar deze handleiding verwijst.
- 2.2 Het huidige Garantiecertificaat is slechts van toepassing in landen van de Europese Unie.
- 2.3 Voor de toepassing van deze garantie en in geval deze garantie van toepassing is al naar gelang de serie en het model van het Produkt, moet de koper de aanwijzingen van de Fabrikant in de documenten die bij het Produkt bijgesloten zijn, strikt opvolgen.
- 2.4 Indien er een tijdsperiode vastgesteld wordt voor de vervanging, het onderhoud of het reinigen van verschillende delen of onderdelen van het Produkt, dan is de garantie alleen geldig in geval deze tijdsperiode strikt aangehouden is.

3 BEPERKINGEN

- 3.1 De huidige garantie is uitsluitend geldig bij verkoop aan gebruikers, waarbij onder "gebruiker" verstaan wordt een persoon die het Produkt aanschaf met een doel dat niet binnen het gebied van zijn professionele activiteiten valt.
- 3.2 Er bestaat geen garantie in verband met normale slijtage bij gebruik van het Produkt. Wat betreft de delen, componenten en/of vervangbare of verbruiksmaterialen zoals batterijen, gloeilampen, enz. zal men zich moeten richten naar hetgeen in de documenten staat die het Produkt vergezellen.
- 3.3 De garantie dekt niet de gevallen waarbij het Produkt (i) onderhevig is geweest aan ongepast gebruik, (ii) gerepareerd, onderhouden of gemanipuleerd is door een persoon die daarvoor geen toestemming heeft, of (iii) gerepareerd of onderhouden is met niet oorspronkelijke onderdelen. Indien het defekt van het Produkt het gevolg is van een incorrecte installering of ingebruikneming, dan is deze garantie slechts van toepassing indien de installering of ingebruikneming in kwestie in het contract van koop en verkoop van het produkt opgenomen is en is door de verkoper of onder diens verantwoording uitgevoerd is.

CERTIFICADO DE GARANTIA

1 CONDIÇÕES GERAIS

- 1.1 De acordo com estas disposições, o vendedor garante que, no momento da entrega, o produto **GRE** correspondente a esta garantia ("o Produto") não apresenta nenhum tipo de falta de conformidade.
- 1.2 O Período de Garantia para o Produto é de dois (2) anos, contados a partir da data de entrega ao comprador.
- 1.3 Se, durante o período de garantia, o comprador notificar ao vendedor alguma falta de conformidade do Produto, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto por sua conta no lugar onde considerar conveniente, salvo que isso seja impossível ou desmesurado.
- 1.4 Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for o suficientemente grave, a rescisão do contrato de venda.
- 1.5 As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não ampliarão o período de garantia do Produto original, mas disporão da sua própria garantia.
- 1.6 Para que a presente garantia tenha efeito, o comprador deverá apresentar o comprovante da data de compra e de entrega do Produto.
- 1.7 Se o comprador alegar uma falta de conformidade do Produto, passados mais de seis meses da data de entrega do mesmo, deverá demonstrar a origem e a existência do defeito alegado.
- 1.8 O presente Certificado de Garantia não limita nem afecta os direitos dos consumidores derivados das normas nacionais de carácter imperativo.

2 CONDIÇÕES PARTICULARES

- 2.1 A presente garantia cobre os produtos descritos neste manual.
- 2.2 O presente Certificado de Garantia só será válido nos países da União Europeia.
- 2.3 Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante contidas na documentação fornecida com o Produto, quando a mesma for aplicável em função da gama e do modelo do Produto.
- 2.4 No caso de se estabelecer um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de determinadas peças ou componentes do Produto, a garantia só será válida se o citado calendário tiver sido cumprido rigorosamente.

3 LIMITAÇÕES

- 3.1 A presente garantia só será válida para as vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" a pessoa que comprar o Produto com fins não abrangidos no âmbito da sua actividade profissional.
- 3.2 A garantia não cobre o desgaste normal derivado do uso do produto. Em relação às peças, componentes e/ou materiais fungíveis ou consumíveis como pilhas, lâmpadas, etc., terá efeito o disposto na documentação fornecida com o Produto, em cada caso.
- 3.3 Esta garantia não abrange as seguintes situações: (I) Se o Produto tiver sido objecto de um uso incorrecto; (II) tiver sido reparado, sofrido manutenção ou manipulado por pessoas não autorizadas ou (III) tiver sido reparado ou as suas peças substituídas por peças não originais.
Quando a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrecta, a presente garantia só será válida se a referida instalação ou colocação em funcionamento estiver incluída no contrato de compra-venda do Produto e tiver sido realizada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.

E	PRODUCTOS:	NL	PRODUKTEN:
GB	PRODUCTS:	S	PRODUKTER:
D	PRODUKTE:	N	PRODUKTER:
F	PRODUITS:	DK	PRODUKTER:
I	PRODOTTI:	SF	TOUTTEET:
P	PRODUTOS:	GR	ΠΙΠΙΟΝΤΑ:

MONOBLOC - FILTER Æ300 CON VÁLVULA 1-1/4"

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CEE, Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, y sus modificaciones. Directiva de equipos de baja tensión 73/23/CEE, Normativa Europea EN 60335-2-41.

CONFORMITEITSVERKLARING

Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn 89/392/EEG voor Machines, de Richtlijn 89/336/EEG voor electromagnetische verenigbaarheid, de Richtlijn 73/23/EEG voor laagspanning en aan de Europese Standaard EN 60335 - 2 - 41.

DECLARATION OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with the safety prescriptions of the Machinery Directive 89/392/EEC, Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC and its modifications, Low Voltage Directive 73/23/EEC and the European Standard EN 60335 - 2 - 41.

FORSÅKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Ovanstående produkter är i överensstämmelse med villkoren i maskindirektiv 89/392/EU, direktiv för elektromagnetisk spänning 89/336/CEE och dess modifieringar, lågspänningsdirektiv EU/73/23 samt europeisk standard EN 60335 - 2 - 41.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinien 89/392/EG, der Richtlinie der elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/CEE und deren Änderungen, der Niederspannungs-Richtlinien 73/23/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335 - 2 - 41.

KONFORMITETSEKTLÆRING

Ovennevnte produkter oppfyller sikkerhetskravene i Direktiv for maskiner 89/392/CEE, Direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/CEE med endringer. Direktiv for lavspenningsapparater 73/23/CEE. Europeisk standard EN 60335-2-41.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux prescriptions de sécurité de la Directive Machines 89/392/CEE, de la Directive de compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, et ses modifications, de la Directive Appareils Basse Tension 73/23/CEE et à la Norme Européenne EN 60335 - 2 - 41.

ÖVERENSSTÄMMELSESEKTLÆRING

Ovenstående produkter oppfyller bestemmelseerne i Sikkerhedsdirektiv for maskineri 89/392/EØF, Direktiv for elektromagnetisk forenelighed 89/336/EØF og dets ændringer, Direktiv for lavspænding 73/23/EØF samt europæisk standard EN 60335 - 2 - 41.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti su elencati sono conformi al quanto segue: Direttiva di Sicurezza della Macchine 89/392/CEE, Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e relative modifiche, Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, Norma europea EN 60335 - 2 - 41.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Yllämainitut tuotteet täyttävät EU:n konedirektiivin 89/392/ETY, sähkömagneettisten laitteiden yhteensopivuusdirektiivin (EMC) 89/336/ETY ja siihen liittyvät muutokset, pienjännitedirektiivin 73/23/ETY, sekä eurooppalaiset standardit EN 60335 - 2 - 41.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os produtos da lista acima estão conformes as: Directiva de segurança de máquinas 89/392/CEE, Directiva de compatibilidade electromagnética 89/336/CEE e respectivas modificações, Directiva de Baixa Tensão 73/23/CEE, Norma europeia EN 60335 - 2 - 41.

????OS? S????????????S

?a pa?ap??? p?????ta e??a? s?µf ? ?a µe t??: ?d???a pe?? asfa?e?a? µ??a??µ?t?? 89/392/???, ?d???a pe?? ??e?t??µa??t????? s?µβat?t?ta? 89/336/???, ?a? ?? a??a??? t???. ?d???a pe?? s?s?e??? ?µ????? t?s?? 73/23/???, ?a?t?? ????pa??? ?a?????sp? ?? 60335-2-41.

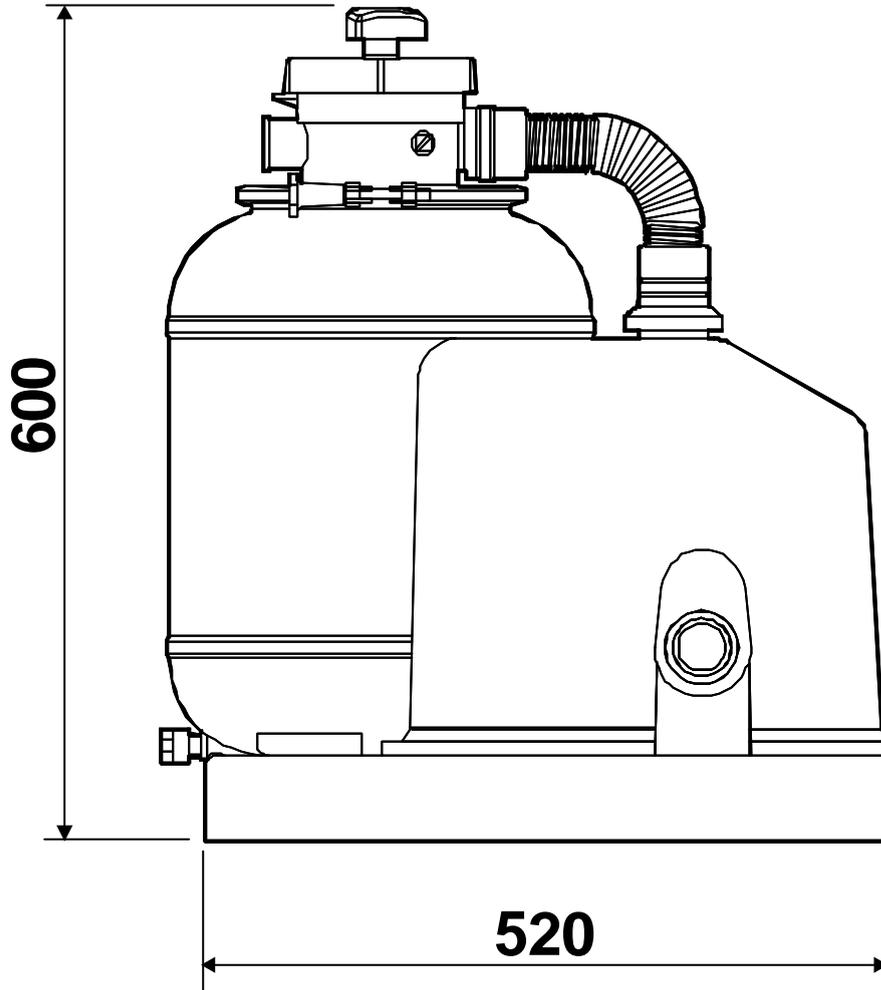
Firma / Cargo:
Signature / Qualification:
Unterschrift / Qualifizierung:
Signature / Qualification:
Firma / Qualifica:
Assinatura / Título:

Handtekening / Hoedanigheid:
Namnteckning / Befattning:
Underskrift / Stilling:
Signatur / Tilstand:
Allekirjoitus / Virka-asema:
Υπογραφή / Θεση:

Jaume Lobete (Gerente)

03-10-2002

- TECHNICAL CHARACTERISTICS
- CARACTERISTICAS TECNICAS
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- TECHNISCHE ANGABEN
- DATI TECNICI
- TECHNISCHE GEGEVENS
- CARACTERISTICAS TECNICAS



Flow rate / Caudal / Débit / Durchflubmenge / Portata / Debit / Caudal	3,5 m ³ /h.
Filtration speed / Velocidad de filtración / Vitesse de filtrage / Filtriergeschwindigkeit / Velocità filtrazione / Filtersnelheid / Velocidade de filtragem	50 m ³ /m ² /h
Ø Filter / Ø Filtre / Ø Filtro / Ø Filtro / Ø Sandfilter / Ø Sandfilter / Ø Filtro	300 mm
Potency / Potencia / Puissance / Stromstärke / Potenza / Vermogen / Potência	1/3 CV
Voltage / Voltaje / Voltage / Spannung / Voltaggio / Voltagem / Voltage	230 V 50 Hz
Sand / Arena / Sable / Sand / Sabbia / Zand / Areia	25 Kg
Grain size / Granulometría / Granulométrie / Körnung / Granulometria / Korrelgroottemeting / Granulometria	0,4-0,8 mm.

WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE ALL OF PART OF THE FEATURES OF THE ARTICLES OR CONTENTS OF THIS DOCUMENT, WITHOUT PRIOR NOTICE.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE CAMBIAR TOTAL O PARCIALMENTE LAS CARACTERÍSTICAS DE NUESTROS ARTÍCULOS O CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO SIN PREVIO AVISO

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE MODIFIER TOTALEMENT OU EN PARTIE LES CARACTERISTIQUES DE NOS ARTICLES OU LE CONTENU DE CE DOCUMENT SAN PRÉÉ AVIS

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR DIE EIGENSCHAFTEN UNSERER PRODUKTE ODER DEN INHALT DIESES PROSPECTES TEILWEISE ODER WÖLLSTANDING, OHNE VORHERIGE BENACHTIGUNG SU ANDEM

CI RISERVAMO IL DIRITTO DI CAMBIARE TOTALEMENTE O PARZIALMENTE LE CARATTERISTICHE TECNICHE DEI NOSTRI PRODOTTI ED IL CONTENUTO DI QUESTO DOCUMENTO SENZA NESSUM PREAVVISO

WIJ BEHOUDEN ONS HET RECHT VOOR GEHEEL OF GEDEELTELIJK DE KENMERKEN VAN ONZE ARTIKELEN OF DE INHOUK VAN DEZE HANDLEIDING ZONDER VOORAFGAAND BERICHT TE WIJZIGEN

RESERVAMO-NOS NO DEREITO DE ALTERAR, TOTAL OU PARCIALMENTE AS CARACTERÍSTICAS DOS NOSSOS ARTIGOS OU O CONTÚDO DESTE DOCUMENTO SEM AVISO PRÉVIO

DISTRIBUIDO POR :
MANUFACTURAS GRE S.A.
 C/ ARITZBIDEA Nº 57, BARRIO TROBIKA
 48100 MUNGIA (BIZKAIA) ESPAÑA.
 TEL. 34 946741116 FAX. 34 946741708
<http://www.gre.es>
 Nº REG. IND.:48-06762
 FABRICADO POR : UNISTRAL S.A.U.
 C.I.F. A-58844010